



ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗВОЗ ГОЛУБОВА У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ
HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF PIGEONS TO THE REPUBLIC OF SERBIA
VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ HOLUBŮ DO SRBSKÉ REPUBLIKY

1. Пошиљалац (назив и пуна адреса):/ Consigner (name and address in full):/ Odesílatel (jméno a adresa):	Здравствени сертификат за извоз голубова у Републику Србију/ Health certificate for export of pigeons to the Republic of Serbia/ Veterinární osvědčení pro vývoz holubů do Srbské republiky Број сертификата/ N° of the certificate/ Číslo jednací osvědčení:
2. Примаоц (назив и пуна адреса):/ Consignee (name and address in full):/ Příjemce (jméno a adresa):	3. Земља порекла: / Country of origin: / Země původu: 3.1. Место порекла: / Place of origin: / Místo původu:
4. Место утовара: / Place of loading: / Místo nakládky:	5. Надлежни орган: / Competent authority: / Příslušný úřad: Министарство: / Ministry: / Ministerstvo: Служба: / Service: / Služba: 5.1. Надлежни орган (локални ниво): / Competent authority (local level): / Příslušný místní úřad:
6. Превозно средство: / Means of transport: / Dopravní prostředky:	7. Адреса објект(а)та порекла: / Address of establishment(s) of origin: / Adresa(y) hospodářství původu: 7.1. Одобрени број објекта: / Approval number of establishment: / Číslo schválení hospodářství:
8. Земља одређишта: / Country of destination: / Země určení: 8.1. Крајње одређиште (назив и пуна адреса): / Final destination (name and address of holding of destination in full) / Cílové místo určení (jméno a adresa cílového hospodářství)	9. Врста живине: / Poultry species: / Druh drůbeže: 9.1. Раса (живе животиње): / Breed: / Plemeno:

10.1. Идентификациони детаљи пошиљке (укључујући број пломбе на контејнеру):/ <i>Consignment identification details: (including any container seal numbers):</i>/ Identifikační údaje zásilky (včetně možného čísla plomby na kontejneru):	11. Количина: (словима и бројевима)/ <i>Quantity: (in words and figures):</i>/ Množství (slovy a čísly) 11.1. Број птица:/ <i>Number of birds:</i>/ Počet ptáků: 11.2. Број кутија или кавеза:/ <i>Number of boxes or cages:</i>/ Počet krabic nebo klecí:
---	---

IV. Информације о здравственом стању/ *Health Information/ Veterinární potvrzení:*

Ja, доле потписани, потврђujem golubovi opisani gore ispunjavaju sledeće захтеве: / I, the undersigned, certify that pigeons described above meet the following requirements: / Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že výše zmínění holubi splňují následující požadavky:

IV.1. Голубови долазе са територије:/ Pigeons come from the territory:/ Holubi pocházejí z území:

- a) koja je na dan izdavanja ovog uverenja bila slobodna od avijarne influenze u poslednjih 12 meseci/ *which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Avian influenza for the last 12 months*/ které(á) bylo(a) k datu vydání tohoto osvědčení po dobu posledních 12 měsíců prostě(á) influenzy ptáků

(1) или/ or/ nebo

[a] током 21 дан пре увоза у Републику Србију живина је држана одвојено од осталих птица и спроведен је тест за откривање вируса инфлуенце птица с негативним резултатима на случајном узорку клоакалних, трахеалних и/или орофарингеалних брисева узетим од најмање 60 јединки у пошиљци или од свих голубова уколико их у пошиљци има мање од 60:/

during the past 21 days prior to import to the Republic of Serbia the poultry have been kept separately from other birds and a virus detection test with negative testing results for avian influenza has been carried out on a random sample of cloacal and tracheal/or oropharyngeal swabs taken from at least 60 pigeons in the consignment or from all pigeons if less than 60 are present in the consignment; /

během posledních 21 dnů před dovozem do Srbské republiky byli tyto holubi drženi odděleně od jiných ptáků a na náhodném vzorku kloakálních a tracheálních nebo orofaryngeálních výtěrů odebraných od alespoň 60 holubů v zásilce nebo od všech holubů, obsahuje-li zásilka méně než 60 holubů, bylo provedeno zjišťování přítomnosti viru influenzy ptáků s negativním výsledkem;]

- b) koja je na dan izdavanja ovog uverenja bila slobodna od Njukastl bolesti u poslednjih 12 meseci/ which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Newcastle disease for the last 12 months/ které(á) bylo(a) k datu vydání tohoto osvědčení po dobu posledních 12 měsíců prostě(á) newcastleské choroby
- c) na kojoj je boravila najmañe tri meseca ili od izlegañja, ako je mlađa od tri meseca/ where remained for at least three months or since hatching when it is less than three months old/ kde pobývali po dobu alespoñ tři měsíců nebo od vylíhnutí, došlo-li k němu před méně než třemi měsíci

IV.2. Голубови долазе са газдинства:/ Pigeons come from a holding/ Holubi pocházejí z hospodářství:

- a) **oko koga u krugu od 10km u zadnjih 30 dana nije bilo nijednog slučaja atipične kuga živine (Morbus Newcastle) и класичне куге живине (Influenza avium);/**
around which within a radius of 10km in the last 30 days there was no case of Newcastle disease and Avian influenza; /
kolem kterého se v okruhu 10 km v posledních 30 dnech nevyskytl žádný případ newcastleské choroby a influenzy ptáků;
- b) **где nije било епидемиолошке везе с објектом у којем је у последњих 30 дана откривена инфлуенца птица;**
where there has been no epidemiological link to an establishment where avian influenza has been detected within the last 30 days; / u kterého neexistuje žádná epidemiologická vazba na jiné hospodářství, kde byla influenza ptáků zjištěna během posledních 30 dnů;
- c) **које nije предмет било какве забране у вези здравља животиња које се односе на голубове;/**
which is not the subject of any animal health restrictions applicable to pigeons; / které nepodléhá žádným veterinárním omezením, jež se vztahují na holuby;
- d) **које nije смештено у области које је због здравља животиња предмет мера забране у складу са легислативом, као последица избијања болести на које су голубови пријемчиви./** *which is not located in an area which for animal health reasons is subject to restrictive measures in accordance with legislation as a result of the outbreak of a disease to which pigeons*

is susceptible./ které se nenachází v oblasti, kde se z veterinárních důvodů v souladu s legislativou uplatňují omezující opatření v důsledku propuknutí nákazy, k niž jsou holubi náchylní.

IV.3. Голубови долазе из објекта:/ Pigeons comes from establishment/ Holubi pocházejí ze zařízení:

- a) у којем (којима) је држана од излагања или најмање шест недеља непосредно пре извоза, и/
where it has been kept since hatching or for at least six weeks immediately prior to export, and/
kde byli chováni od vylíhnutí nebo po dobu alespoň šesti týdnů bezprostředně předcházejících vývozu a
- b) за који/е одобрење није привремено или трајно укинато;/
the approval of which has not been suspended or withdrawn;/
jehož schválení nebylo pozastaveno nebo odebráno;
- c) који, у време отпреме, није био (нису били) под забраном ради заштите здравља животиња;/
which, at the time of consignment, was (were) not subject to any animal health restriction;/
na které se v době zásilky nevztahovala žádná veterinární omezení;

IV.4. Голубови долазе из јата :/ Pigeons come from a flock:/ Holubi pocházejí z hejna:

- a) које је прегледано на дан издавања овог уверења и није показало никакве клиничке знаке или основу за сумњу на било коју болест;/ which have been clinically examined at the date of issue of this certificate and showed no clinical signs of or grounds for suspecting any disease;/ které bylo v den vydání tohoto osvědčení klinicky vyšetřeno a nevykazovalo žádné klinické příznaky nebo důvody k podezření na nějakou nákazu;
- b) у коме није спроведена вакцинација против авијарне инфлуенце;/
where vaccination against avian influenza has not been carried out;/
kde nebylo provedeno očkování proti influenze ptáků;
- c) је подвргнуто програму надзора следећих болести:/
underwent a disease surveillance programme for:/
které bylo podrobno programu dozoru nad následujícími nákazami:

Salmonella Typhimurium,

за које је, утврђено да није инфицирано и не указује на сумњу да је инфицирано овим узročnicima;/
was not found to be infected, nor showed any grounds for suspecting any infection, by these agents;/
a nebylo shledáno nakaženým nebo nezavdalo příčinu k podezření z nákazy těmito původci;

- d) су били вакцинисани против Њукастл болести/ have been vaccinated against Newcastle disease/ které bylo očkováno proti newcastleské chorobě

(име и врста лентогеног вирусног соја Њукастл болест употребљена за вакцину(е))

(name and type of Newcastle disease lentogenic virus strain used in vaccine(s))

(název a typ lentogenního kmene viru newcastleské choroby použitého v očkovací látce (látkách))

у старости од/ at the age of/ ве věku _____ недеља/ weeks/ týdnů;]

- IV.5. Голубови су прегледани на датум издавања овог уверења и није показивала клиничке знаке или разлоге да се посумња на било коју болест./ Pigeons have been clinically examined at the date of issue of this certificate and showed no clinical signs of or grounds for suspecting any disease;/ Holubi byli k datu vydání tohoto osvědčení klinicky vyšetřeni a nevykazovali klinické příznaky nebo důvody k podezření z nakažení;**

IV.6. није за време трајања раздобља споменутог под IV.3., била у контакту са живином која не задовољава захтеве прописане овим уверењем или са дивљим птицама;/ during the period mentioned in IV.3, have had no contact with poultry not complying with the requirements laid down in this certificate or with wild birds./během období uváděného ve IV.3 nebyli v kontaktu s drůbeží nesplňující požadavky stanovené v tomto osvědčení nebo s volně žijícím ptactvem.

V. Додатне гаранције о јавном здрављу/ Public health additional guarantees/ Dodatečné hygienické záruky

(²)V.1 Голубови су тестирани на Салмонела серотипове који су значајни за јавно здравље/ Pigeons are tested for Salmonella serotypes of public health significance/ Holubi jsou vyšetřeni na serotypy salmonel významné pro veřejné zdraví

Датум последњег узорковања јата чији резултати су познати:/ Date of last sampling of the flock from which the result is known:/
datum posledního vzorkování hejna se známými výsledky vyšetření: _____

Резултат свих тестирања у јату:/ Result of all testing in the flock:/ Výsledek všech vyšetření hejna:

(¹) или/ either/ bud' [позитивно;]/ [positive;]/ [pozitivní;]

(¹) или/ or/ nebo [негативно;]/ [negative]/ [negativní]

Из других разлога осим за програм контроле Салмонеле, у току три недеље пре извоза/ For reasons other than the Salmonella control programme, within the last three weeks prior to import/ Z důvodů jiných, než je program pro tlumení salmonel, během posledních tří týdnů před dovozem:

(¹)или/ or/ nebo

Антибиотици нису били употребљавани код голубова/ antimicrobials were not administered to the pigeons/ holubům nebyly podány antimikrobiální látky

(¹)или/ or/ nebo

Следећи антибиотици су били давани голубовима:/ the following antimicrobials were administered to the pigeons:/ holubům byly podány tyto antimikrobiální látky:

VI. Потврда о транспорту животиња/ Animal transport attestation/ Potvrzení o přepravě zvířat

Ја, доле потписани званични ветеринар додатно потврђујем да ће голубови описани у овом сертификату бити транспортовани у сандуцима или кавезима који:/ I, the undersigned official veterinarian, further certify, that pigeons described in this certificate are transported in crates or cages which:/ Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, dále potvrzuji, že holubi uvedení v tomto osvědčení jsou přepravováni v krabicích nebo klecích, které:

- садрже само голубове који потичу из истог објекта/ contain pigeons coming from the same establishment/ obsahují holuby pocházející ze stejného zařízení;
- су затворени у складу са инструкцијама надлежног органа како би се избегла било каква могућност замене садржаја/ are closed in accordance with the instructions of the competent authority to avoid any possibility of substitution of the contents/ jsou uzavřené v souladu s instrukcemi příslušného orgánu tak, aby byla vyloučena jakákoli možnost výměny obsahu;
- конструисани су тако да/ are constructed in such a way so as to/ jsou řešeny tak, aby:
 - се спречи просипање екскрементата и минимизира расипање перја током транспорта/ preclude the loss of excrement and minimize the loss of feathers during transport/ z nich během přepravy nepadaly výkaly a co možná nejméně padalo peří,;
 - се омогући визуелни преглед птица/ allow visual inspection of the birds/ bylo možné provést vizuální kontrolu ptáků;
 - се омогући чишћење и дезинфекција/ allow cleaning and disinfection./ bylo možné je čistit a dezinfikovat.

Напомене/ Notes/ Poznámky:

(1) Прецртати непотребно./ Keep as appropriate./ Nehodící se škrtněte

- Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе./ The signature and stamp must be in different colour to that of the printing./ Barva podpisu a razítka se musí lišit od barvy tisku.
- Ово уверење важи 10 дана/ This certificate is valid for 10 days./ Toto osvědčení platí 10 dní.

У/ Done at/ V _____, дана/ on/ dne _____
(место)/ (place)/ (místo) (датум)/ (date)/ (datum)

Печат/ Seal/ Úřední razítko

(Потпис овлашћеног ветеринара)/ (Signature of official veterinarian)/
(Podpis úředního veterinárního lékaře)

(Име и презиме штампаним словима, и функција)/ (Name in capital letters and function)/
(Jméno hůlkovým písmem a funkce)